

**A SCIENCE FOLYÓIRAT ADATBÁZISHOZ VALÓ
HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS**

**SERVICE AND SUPPLY CONTRACT
FOR SCIENCE JOURNALS DATABASE**

A jelen megállapodás létrejött a

**Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs
Központ**

(továbbiakban: Előfizető)

székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.

Adószám: HU15300289

Bankszámlaszám: 10032000-01447217-00000000

képviseli: Dr. Monok István főigazgató

és

az **EBSCO GmbH** (a továbbiakban: Szolgáltató)

székhelye: Ignaz-Köck Strasse 9, 1201, Bécs, Ausztria

Adószám: 26967293–2-51; ATU 14893203

Bankszámlaszám:

Deutsche Bank AG

BIC/SWIFT: DEUTATWW

IBAN: AT05 1910 0000 3189 8050

Közvetítő bank: Deutsche Bank AG

BIC/SWIFT: DEUTUS33

képviseli: Cary Alan Bruce, Ügyvezető igazgató

között a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) Második Része szerinti, hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárás eredményeként.

PREAMBULUM

Az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program finanszírozásával és működtetésével kapcsolatos feladatokról szóló 1079/2012. (III. 28.) Korm. határozatban a Kormány felkérte a Magyar Tudományos Akadémiát (a továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló köztestületi költségvetési szerv, az MTA Könyvtár és Információs Központ közreműködésével lássa el az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program működtetésével kapcsolatos feladatokat. Jelen szerződés megkötésére az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program keretében kerül sor a résztvevő

This agreement is entered between the

**Library and Information Centre of the Hungarian Academy
of Sciences**

(hereinafter referred to as Subscriber),

seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051

Tax number: HU15300289

Bank Account No.: 10032000-01447217-00000000

represented by Dr. István Monok General Director

and

EBSCO GmbH (hereinafter referred to as Supplier)

seated at Ignaz-Köck Strasse 9, 1201, Vienna, Austria

Tax number: 26967293–2-51; ATU 14893203

Bank Account:

Deutsche Bank AG

BIC/SWIFT: DEUTATWW

IBAN: AT05 1910 0000 3189 8050

Correspondent Bank: Deutsche Bank AG

BIC/SWIFT: DEUTUS33

represented by Cary Alan Bruce, General manager

according to the tender of a negotiated procedure without prior publication of a contract notice in the case of Act CXLI of 2015 on Public Procurement Chapter Two.

PREAMBLE

The Government indicated the Hungarian Academy of Sciences (hereinafter MTA) in Government Decision 1079/2012. (III. 28.) on financing and operation of related tasks of the Electronic Information Service National Programme to attend the operation of related tasks of the Electronic Information Service National Programme under the control of his public bodies corporate budget, with the involvement of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences. This agreement is entered by the Electronic Information Service National Programme in the name and on behalf of the consortium member institutions. Supplier is the representative of American

tagintézmények, mint előfizetői kör nevében és javára. Szolgáltató a American Association for the Advancement of Science (AAAS) megbízottja. Az AAAS az Előfizetett Termékek tulajdonosa, és Szolgáltató az AAAS képviselőjében köti meg a jelen szerződést.

Association for the Advancement of Science (AAAS). AAAS is the owner of Subscribed Products and Supplier is entering into this agreement on AAAS's behalf.

ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

Előfizető intézmény

Előfizető intézmény az a 3. számú mellékletben szereplő magyarországi vagy határainkon túli magyar közintézmény, nonprofit intézmény és egyházi intézmény, amely a Jogi keretmegállapodás aláírásával csatlakozott az EISZ Nemzeti Programhoz.

Jogosult felhasználó

Jogosult felhasználók a jelen megállapodás 3. számú mellékletében felsorolt felsőoktatási intézményekben tanuló diákok, a teljes vagy részmunkaidőben, munkaviszonyban, vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban foglalkoztatott egyetemi oktatók, dolgozók és kutatók. Jogosult felhasználók a nem felsőoktatási Előfizető intézmények esetében a könyvtárba beiratkozott felhasználók, valamint azok a személyek, akik az Előfizető intézmény telephelyén található számítógépes munkaállomásokat vagy más, Wifi-hálózathoz csatlakozó eszközöket használnak, és akiknek az Előfizető engedélyezi az Előfizetett termékekhez való hozzáférést.

Napijegyes olvasó

Jogosult felhasználók továbbá az Előfizető Intézmény telephelyén tartózkodó napijegyes olvasók.

Biztonságos hálózat

Hálózat vagy virtuális hálózat, amely kizárólag a Jogosult Felhasználók által vehető igénybe meghatározott Internet Protocol (IP) tartományokon belül vagy az Előfizető Intézmények által biztosított felhasználónevekkel és jelszavakkal vagy a Magyar EduID vagy EduGAIN Federációk által biztosított Shibboleth azonosításon keresztül. Bejelentkezési nevek, jelszavak, hitelesítési kódok kiadása, vagy egyéb módon távoli hozzáférés biztosítása az Előfizetett Termékekhez Napijegyes olvasók részére nem megengedett.

Magyar EduID Federáció

Az EduID egy SAML2 szabványon alapuló, elosztott felhasználó-azonosítási szolgáltatás, melynek fő résztvevői a magyar felsőoktatási, akadémiai, és közgyűjteményi szektor intézményei, valamint a tartalomszolgáltatók.

DEFINITIONS

Consortium Member Institution

Consortium member institutions, namely Hungarian public institutions, not-for-profit institutions and church institutions located in Hungary or crossborders of Hungary, joined the EISZ National Programme by concluding the Legal Frame Agreement, as listed in Appendix 3.

Authorized User

Authorized users at the higher education institutions are the students, staff either employed part time or full time or otherwise, and researchers and other staff of a Consortium Member Institutions affiliated with the Subscriber's sites listed in Appendix 3. Authorized users at the other types of consortium member institutions are the registered users and individuals using computer terminals or other devices using Wifi transmission at the Authorized User Institutions permitted by the Subscriber to access the Subscribed Products.

Walk-in-User

Authorized Users also include individual members of the public while they are physically on the premises of the Consortium Member Institutions.

Secure Network

A network or virtual network which is only accessible to Authorized Users by Internet Protocol (IP) ranges or by username and password provided by the Institution or by Shibboleth-authentication mechanism provided by the Hungarian EduID or EduGAIN Federations. Distribution of usernames, passwords, credentials or otherwise providing remote access to the Subscribed Products to Walk-in Users is not permitted.

Hungarian EduID Federation

Hungarian Research and Educational Federation (HREF) is a SAML2-based Identity Federation of Hungarian higher

Előfizetett termék(ek)

Jelen szerződés 1. számú mellékletében meghatározott elektronikus tudományos tartalom.

education and research institutions, public collections and other content providers.

Subscribed Product(s)

Electronic scientific content defined in Appendix 1 of the present agreement.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

I.1. A jelen szerződés célja, hogy előfizetést és hozzáférést biztosítson a Szolgáltató elektronikus adatbázisához (meghatározás az 1. számú Mellékletben) a szerződés 3. számú mellékletében meghatározott Előfizető Intézmények Jogosult Felhasználói számára.

I.2. A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandóak függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét alkotják-e. A Közbeszerzési eljárás során keletkezett

- a Szolgáltató ajánlata;
- a Kbt. 3. § 21. pontja szerinti közbeszerzési dokumentumok.

I.3. Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy amennyiben Szolgáltató licenc-szerződést kíván alkalmazni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben, úgy a licenc szerződése, mint jelen szerződés 2. számú melléklete, kizárólag annyiban képezi a Felek közti megállapodás tárgyát, amennyiben az nem ellentétes a jelen szerződés bármely rendelkezésével.

I.4. A fenti dokumentumok közötti, ugyanazon kérdésre vonatkozó bármely eltérés, ellentmondás, értelmezési nehézség esetén a dokumentumok hierarchiája a következő: jelen szerződés, a közbeszerzési dokumentumok, Szolgáltató ajánlata, adott esetben Szolgáltató licenc szerződése.

I.5. Felek a Ptk. 6:63. § (5) bekezdésében foglaltaktól eltérően kijelentik, hogy a közöttük létrejött megállapodás kizárólag a jelen szerződésben foglaltakra, a Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumokban foglaltakra, valamint adott esetben Szolgáltató licenc szerződésében foglaltakra terjed ki, annak nem képezi részét a Felek között korábban kialakult szokás, gyakorlat, illetve a jelen szerződés tárgya szerinti üzletágban a hasonló jellegű

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

I.1. The purpose of this contract is the subscription and access to electronic database (defined in Appendix 1.) of the Supplier for the Authorized Users of the Consortium Member Institutions - see attached in Appendix 3.

I.2. All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not. These documents are:

- tender of Supplier;
- public procurement documents pursuant to PPA § 3 (21).

I.3. Parties expressly agree that if Supplier intends to apply a licence agreement relating to the performance of this contract, then such licence agreement as Appendix 2., may be considered as subject of the present agreement between the parties as long as it is not contrary to any of the provisions of this Agreement.

I.4. In the event of any differences or discrepancies relating to the same issue, the order of priority of documents to clarify construction shall be as follows: this Agreement, public procurement documents, Supplier's Tender Offer, Supplier's Licence Agreement if applicable.

I.5. Parties state by derogation of CC § 6:63 (5) that their agreement shall exclusively include the provisions of this Agreement, the documents of this Public Procurement Procedure, and Supplier's Licence Agreement if applicable; it shall not include any formerly established custom, usage or practice between the Parties, nor shall it include any established practice or custom which would be considered

szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás.

generally applicable and widely known in the given sector by parties to similar contracts.

I.6. Szolgáltató jelen szerződés keretében biztosítja Előfizető számára annak nem átruházható és nem kizárólagos jogát, hogy az Előfizetett terméket igénybe vegye, és ezen Előfizetett Termékhez való hozzáférést biztosítsa Előfizető intézmények számára.

I.6. Supplier grants to the Subscriber within this Agreement the non-exclusive, non-transferable right to access and use the Subscribed Products and provides access to its Consortium Member Institutions in relation to the Subscribed Products subject to the terms and conditions of this Agreement.

Az Előfizető köteles Szolgáltatót haladéktalanul értesíteni a Jogosult Felhasználó intézmények számában és/vagy összetételében bekövetkezett bármely változásról. A Jogosult felhasználók számában bekövetkező lényeges változás esetén a Felek – a Szolgáltató mérlegelése alapján – kötelesek a jelen szerződést módosítani, ideértve az Előfizetési díj megfelelő kiigazítását is.

The Subscriber shall promptly notify Supplier of any changes in the number and/or composition of Authorized Users and in the case of a significant change to the number of Authorized Users, the Parties shall, in Supplier's discretion, amend this Agreement to make appropriate changes to the Subscription Fee.

I.7. Kapcsolattartás

Az Előfizető fő kapcsolattartója:

név: Kalydy Dóra, általános főigazgató-helyettes
tel. +36-1-4116292
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

I.7. Communication

Subscriber's main contact person is as follows:

name: Dóra Kalydy, deputy director general
tel. +36-1-4116292
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

A Szolgáltató fő kapcsolattartója a következő:

Név: Dragan Nikolic
Tel. 381 63 398 831
e-mail: dnikolic@ebSCO.com

Supplier's primary contact is as follows:

Name: Dragan Nolic
Tel.: 381 63 398 831
e-mail: dnikolic@ebSCO.com

A vevőszolgálati kapcsolattartó:

Név: Halmai Bálint
Tel.: -
e-mail: bhalmai@ebSCO.com

Contact person at customer service:

Name: Halmai Bálint
Tel. -
e-mail: bhalmai@ebSCO.com

II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

II.1. Jelen megállapodás az aláírás napjától 2026. év december hónap 31. napjáig terjedő időszakra érvényes és az előfizetett termékek teljes és naprakész hozzáférése vonatkozik a 2026. év tekintetében. A határozott idő lejártát megelőzően a jelen Szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg.

II.1. The term of this Agreement shall commence on the date of signature of this Agreement until 31, December 2026 and regards the access to the complete and updated Contents in year 2026. The Agreement shall not be terminated by ordinary notice prior to the expiry of a limited period defined hereunder.

II.2. Azonnali hatályú felmondással a Szerződést a Felek az alább részletezett esetekben is felmondhatják:

II.2.1. Szolgáltató azonnali hatályú felmondással felmondhatja a szerződést, amennyiben

II.2. In addition to automatic termination (unless renewed), this Agreement shall be terminated by:

II.2.1 Supplier:

- II.2.1.1. Előfizető írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg az előfizetési díjat, annak esedékességét követő 45 napon belül
- II.2.1.2. Előfizető szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi Szolgáltató szellemi tulajdonjogait a 2. melléklet 5. bekezdésben szereplő Prohibited Uses rész szerint

II.2.2. Előfizető azonnali hatályú felmondással felmondhatja a szerződést, amennyiben

- II.2.2.1. Szolgáltató lényeges kötelezettségeit szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi és 30 napon túl nem képes folyamatos szolgáltatást nyújtani.

II.2.3. Bármelyik Fél azonnali hatályú felmondással felmondhatja a szerződést, amennyiben

- II.2.3.1. Felek valamelyike ellen csőd-, vagy felszámolási eljárás indult, vagy egyébként fizetéseképtelenné vált, kivéve, ha jogszabály ettől eltérően rendelkezik.

II.3. Szerződés II.2.1. szerinti azonnali hatályú felmondása esetén Előfizető Intézmények haladéktalanul kötelesek az Előfizetett Termékhez való hozzáférést leállítani Jogosult Felhasználók részére.

II.4. Szerződés II.2.2. szerinti azonnali hatályú felmondása esetén Szolgáltató a szerződés hátralévő időszakára vonatkozó, már teljesített előfizetési díjakat megtéríti Előfizetőnek.

II.5. Előfizető a Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján jogosult és egyben köteles a jelen szerződést felmondani, ha Szolgáltatóban közvetlenül vagy közvetetten 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel, vagy ha Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

II.6. Előfizető a Kbt. 79. § (4) bekezdésében meghatározott esetben jogosult a jelen szerződéstől elállni, illetve amennyiben a teljesítés megkezdése miatt az eredeti

- II.2.1.1 in case of defaulting on the License Fee by Subscriber within forty-five (45) days subsequent to due payment date despite of any notice in writing;
- II.2.1.2 If the Subscriber commits a material and persistent breach of the Supplier's copyright or other intellectual property rights or of the provisions of the VI. 1 in respect of usage rights in respect of prohibited uses

II.2.2 Subscriber:

- II.2.2.1 If the Supplier commits a material or persistent breach of any term of this Agreement and fails to remedy the breach (if capable of remedy) within thirty (30) days of notification in writing by the Subscriber.

II.2.3 Either party:

- II.2.3.1 in case of bankruptcy, liquidation or insolvency of any of the Parties– except for cases specified by related law;

II.3. On termination of this Agreement for cause, as specified in clause II.2.1, Consortium Member Institutions shall immediately cease to distribute or make available the Subscribed Products to Authorized Users.

II.4 On termination of this License by the Subscriber for cause, as specified in clause II.2.2 above, the Supplier shall forthwith refund the proportion of the License Fee that represents the paid but un-expired part of the Subscription Term.

II.5 Subject to PPA § 143 (3) the Subscriber shall be entitled to, and at the same time shall be bound to terminate the contract if any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Supplier, or the Supplier acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

II.6. Subscriber is entitled to rescind the contract under PPA § 79 (4), however if the original position cannot be restored due to the commencement of performance, it may terminate this Agreement with immediate effect.

állapot nem állítható helyre, a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

II.7. Előfizető a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

II.7. Subscriber is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1) and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2) or rescind it pursuant to the Civil Code.

III. AZ ELŐFIZETÉSI DÍJ

III.1. A jelen szerződés II. pontjában meghatározott előfizetési időszakra szóló előfizetési díj a nyertes ajánlatban rögzített összeg: **90 757 USD**, a jelen szerződés 1. számú mellékletében részletezve. Az előfizetési díj nettó, általános forgalmi adót nem tartalmazó díj. A Magyarországon esedékes adókat az Előfizető viseli.

III.2. Felek rögzítik továbbá, hogy a III.1. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Szolgáltató által az Előfizető részére nyújtott szolgáltatás ellenértékét, Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát is. Erre tekintettel Szolgáltató az itt megadott díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

III. LICENCE FEE

III.1. The Licence Fee for the subscription period defined in Clause II is a fixed price as detailed in the winning tender: **90 757 USD** as set out in Appendix 1. The subscription price does not include VAT. Any applicable Hungarian taxes shall be borne by the Subscriber.

III.2. Parties state that the Licence Fee determined in Clause III.1. includes all consideration for services for the Subscriber by the Supplier as well as all expenses and benefits of the Supplier. According to this the Supplier shall not be entitled to endorse any fees or charges related to the contract over the price determined in Clause III.

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

IV.1. A Szolgáltató a számlát az Előfizető által igazolt szerződésszerű teljesítést követően egy összegben, USD-ben állítja ki.

IV.2. Felek a szerződés teljesítésének a jelen szerződés VI.1. pontjában foglalt feltétel teljesülését tekintik. Előfizető köteles a Kbt. 135. § (1) bekezdése alapján a szerződésszerű teljesítéstől számított 8 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számla esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvényben, valamint a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltakra figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására. A késedelmes fizetésből eredő esetleges költségek Előfizetőt terhelik.

IV.3. Bárminemű késedelem esetén az árfolyamkockázatból eredő többletköltségek a késve teljesítő Felet terhelik.

IV. PAYMENT TERMS

IV.1. Invoice shall be issued in USD in one installment, following the contractual performance acknowledged by Subscriber.

IV.2. Parties state that the performance is contractual as the term in Clause VI.1. had been realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (certification of performance) within 8 days from the date of the performance according to PPA § 135 (1). The invoice is due not later than 30 days from the date of the receipt of the invoice. The contracting authority shall make payment according to Act CL. of 2017 on the rules of taxation and Article 6:130 (1)-(2) of the Civil Code. In case of default in payment Supplier is entitled to charge default interest according to the Hungarian Civil Code. Subscriber shall bear any and all costs due to late payment.

IV.3. In the case of any delays, the costs arising from the foreign exchange risks shall be paid by the Party responsible for the delays.

IV.4. A számla az Előfizető igényeinek megfelelő részletezettséggel kerül kiállításra, tartalmazza a megrendelt szolgáltatás pontos megjelölését a szolgáltatás verziójára és a hozzáférés módjára vonatkozó információkat (pl. egyedi / hálózati hozzáférés, hozzáférések száma) valamint a hozzáférés érvényességi idejét. Amennyiben a számla nem megfelelően kerül kiállításra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni a kifogásait.

IV.5. Az Előfizető a számla kifizetésekor hivatkozni köteles a számlaszámra. A kifizetés banki átutalással történik, amelynek díját nem lehet a Szolgáltatóra terhelni. Az Előfizető bankjának díjait az Előfizető viseli, míg a Szolgáltató banki díjait a Szolgáltató tartozik megfizetni.

A Szolgáltató bankszámlája a következő:
 Deutsche Bank AG
 BIC/SWIFT: DEUTATWW
 IBAN: AT05 1910 0000 3189 8050
 Közvetítő bank: Deutsche Bank AG
 BIC/SWIFT: DEUTUS33

V. A SZOLGÁLTATÓ TELJESÍTÉSI KÖTELEZETTSÉGEI

V.1. A Szolgáltató az általánosnál nagyobb figyelmet köteles fordítani az Előfizető igényeinek kielégítésére, illetve köteles biztosítani az Előfizető részére – a szokásos üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális, szerződészerű követelmények érvényesülését.

Szolgáltató az I.1. pont szerinti hozzáférési jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül saját felületéről elérhetővé teszi az Adatbázis teljes tartalmát korlátozás nélkül a Jogosult Felhasználók számára.

Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés Biztonságos Hálózaton keresztül történik.

V.2. A Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az alkalmazottain keresztül mindent megtesz a zökkenőmentes ügymenet és a megrendelések teljesítése érdekében. Bármilyen hozzáférési probléma megoldása a Szolgáltató kötelessége.

IV.4. The invoice shall be issued in accordance with the Subscriber's instructions and shall contain a listing of the exact titles of the ordered service with all applicable information: version and access information (single, net, number of accesses,), and the period of access validity. In case of unduly issue of invoice Subscriber has 15 days for noticing its objections in writing.

IV.5. The Subscriber shall refer to the complete invoice number and customer number with all payments. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Supplier. Bank charges of the Subscriber's Bank are to be paid by the Subscriber. Bank charges of the Supplier's Bank are to be paid by the Supplier.

The Supplier's bank account is as follows:
 Deutsche Bank AG
 BIC/SWIFT: DEUTATWW
 IBAN: AT05 1910 0000 3189 8050
 Correspondent Bank: Deutsche Bank AG
 BIC/SWIFT: DEUTUS33

V. SUPPLIER'S PERFORMANCE OBLIGATIONS

V.1. The Supplier shall take utmost care of the handling of the orders of the Subscriber and ensure that the requirements of the Subscriber are met at an optimum, contractual within the technical and other possibilities customary in the subscription management business.

Supplier shall provide access related to Clause I.1. within 7 days following the subscription of this contract so that within this period Supplier provides full access to the content of its database without any restrictions for the Authorized Users.

Access to the Subscribed Products shall be provided via Secure Network.

V.2. The Supplier herewith undertakes to instruct its employees including replacements in all necessary processes and steps so as order to assure a smooth execution of the orders. Resolution of any access issues is the Supplier's obligation.

V.3. Szolgáltató a tervezett technikai karbantartások megkezdése előtt legalább negyvennyolc órával tájékoztatja Előfizetőt a várható szolgáltatás-kiesésről.

A Szolgáltató szükség esetén más kapcsolattartókat jelöl ki. Az Előfizetőt ilyenkor értesíteni köteles.

A Szolgáltató az Előfizetőnek és a Jogosult Felhasználóknak támogatást biztosít az Ügyfélszolgálaton keresztül, ami online, telefonon vagy e-mailben érhető el hivatali időben (hétfő-péntek 9-18 EST idő szerint) ünnepnapokon kívül, külön költség nélkül, az alábbiak szerint:

Technikai kapcsolattartó:

e-mail: e-mail: eurosupport@ebSCO.com

Előfizető részéről a technikai hibajelentés az EISZ Titkárság munkatársai által az eisz@konyvtar.mta.hu email címről történik.

V.4. A Szolgáltató fenntartja annak jogát, hogy az Előfizetett Termékekből visszavonjon minden olyan tartalmat, mely jogszerűen már nem tartozik oda, illetve alaposan feltételezhető, hogy törvényellenes, káros, félrevezető vagy jogsértő. Szolgáltató jogosult az Előfizetett termék összetételét módosítani, megváltoztatni, illetve más formátumban megjeleníteni. Amennyiben az Előfizetett termék összetételét Szolgáltató módosítani kívánja, a lehető leghamarabb, de legalább 60 nappal a módosítás előtt köteles jelezni ezt Előfizetőnek.

Amennyiben az ilyen tartalom-visszavonás következtében az Előfizetett termék az Előfizető vagy Jogosult felhasználói számára érdemben kevésbé használhatóvá válik, az Előfizető a jelen szerződés megszüntetésére vonatkozó rendelkezések szerint jogosult a szerződés megszüntetését kezdeményezni.

V.5. Szolgáltató adatfelhasználási jelentést készít az egyes Jogosult felhasználó intézmények tevékenységéről, és az interneten ezekhez igény szerint hozzáférést biztosít az adott intézmények erre kijelölt adminisztrátorai, valamint Előfizető részére, mely jelentéseket Előfizető jogosult a saját honlapján közzétenni az előfizető intézmények és a fenntartó hatóságok tájékoztatása céljából. Az

V.3. Supplier may schedule usual maintenance periods which have to be communicated to Subscriber at least 48 hours before the access issue via the technical contacts.

The Supplier may reassign contact persons as necessary. The Supplier shall be bound to notify the Subscriber about any changes.

Supplier will provide the Subscriber and its Authorized Users support through a helpdesk which can be reached online, by telephone and by email, during official office hours (Monday through Friday from 0900 to 1800 EST, excluding recognized holidays) at no additional charge to the Subscriber, as follows:

Technical Helpdesk Contact:

e-mail: e-mail: eurosupport@ebSCO.com

Subscriber uses the email address eisz@konyvtar.mta.hu to report technical problems.

V.4. Supplier reserves the right to withdraw from the Subscribed Products content that it no longer retains the right to provide or that it has reasonable grounds to believe is unlawful, harmful, false or infringing. Supplier may add, change, or modify portions of the Subscribed Products, or transform the Subscribed Products to other formats. When such changes, modifications, or migrations occur, the Licensor shall give notice of any such changes to Subscriber as soon as is practicable, but in no event less than 90 days before modification.

If any such withdrawal renders the Subscribed Products substantially less useful to Subscriber or its Authorized Users, Supplier shall work with Subscriber and the Consortium Member Institutions to determine a solution.

V.5. Supplier shall make usage data reports on the usage activity of each Consortium Member Institution accessible online on a monthly basis to the administrators employed by such Institution and to the Subscriber in order to upload usage data onto Subscriber's website as public information for the Consortium Members and for the supporting authorities. Usage statistic reports shall meet the most

adatfelhasználási jelentéseknek mindig meg kell felelniük az aktuális Counting Online Usage of NeTWorked Electronic Resources (COUNTER) szabványban foglaltaknak.

V.6. Szolgáltató évente biztosítja Előfizető részére a címlistákat a teljes előfizetett termékről a legfrissebb KBART szabvány szerint. A Szolgáltató köteles negyedévente tájékoztatni előfizetőt az előfizetett termék jelen szerződés 1. számú mellékletéhez képest történt változásairól a KBART szabvány szerint.

V.7. Távoli hozzáférés biztosítása érdekében a Szolgáltató minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy csatlakozzon a Magyar EduID Federációhoz.

V.8. Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli. Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti. Felek az értesítés szándékos és rendszeres elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért teljes körű felelősséggel tartoznak.

recent project Counting Online Usage of NeTWorked Electronic Resources (COUNTER) Code of Practice Release.

V.6. Supplier shall provide Subscriber every calendar year with a complete list of the Subscribed Product (including comprehensive title information, structured in the most current KBART format, with any amendments highlighted) annually, and of any amendments in comparison to the list of Material as set out in Appendix 1.

V.7. In order to ensure remote access for the Authorized users, Supplier shall use reasonable effort to join the Hungarian EduID Federation

V.8. Parties are obliged to collaborate with each other during the term of contract especially in information matters. In the case of any conditions related to the performance, the contracting party shall inform the other Party without delay. Parties are liable for the damages connected with the intentional and persistent lack or delay of communication.

VI. AZ ELŐFIZETŐ INTÉZMÉNYEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

VI.1. Az Előfizető és a Jogosult Felhasználói kör:

- beléphet, kereshet, böngészhet és bármit megtekinthet az Előfizetett Termékeken belül;
- az Előfizetett Termékek különálló elemeiről, kizárólagosan saját felhasználására alkalmanként nyomtathat, elektronikus másolatot készíthet és tárolhat;
- az Előfizetett Termékek egyes, indokolt terjedelmű részeit elhelyezheti elektronikus oktatócsomagjaiba és oktatói website-jaira, háttértárakra és oktatási menedzsment rendszereibe, nem üzletszerű felhasználásra, törekedve a felhasznált forrásanyag jogtulajdonosának pontos megjelölésére.
- nyomtatott vagy elektronikus másolatot nyújthat az Előfizetett Termékek indokolt terjedelmű, különálló elemeiről más Jogosult Felhasználók és a jelen megállapodás körén kívül eső munkatársak részére azok tudományos munkájához vagy kutatásához,

VI. RESPONSIBILITIES OF MEMBER INSTITUTIONS

VI.1. Each Authorized User and Subscriber may:

- access, search, browse and view the Subscribed Products;
- print, make electronic copies of and store for the exclusive use of such Authorized User individual items from the Subscribed Products on an occasional basis;
- incorporate reasonable portions of the Subscribed Products in electronic coursepacks and instructor websites, reserves and course management systems for non-commercial use. Authorized Users must specify the title and copyright owner of the Subscribed Product used in
- provide print or electronic copies of minimal, insubstantial, individual items from the Subscribed Products to other Authorized Users and to third-party colleagues for their scholarly or research use, provided

feltéve, hogy a felhasználás nem üzletszerű és a hatályos jogszabályok rendelkezéseivel összhangban van; valamint

- ha a Jogosult Felhasználó könyvtáros vagy informatikus szakember, úgy alkalmanként más Jogosult Felhasználó kizárólagos használatára jogosult bizonyos cikkeket és könyvfejezeteket kölcsönözni.
- Adat- és szövegbányászat: automatizált eszközök és eljárások használatával adat- és szövegbányászatot folytathat tudományos, kutatási és oktatási célú szövegelemzés vonatkozásában addig, amíg Előfizető Intézmény előfizetéssel rendelkezik a Előfizetett Termékre, az 1. mellékletben részletezettek szerint.
- Előfizetői Intézmények jogosultak postai vagy elektronikus úton nyomtatni és átadni az előfizetett termék folyóiratcikkeit annak érdekében, hogy az ún. "könyvtárközi kölcsönzés" keretében az Előfizető székhelye szerinti országban található nem kereskedelmi könyvtárak megkereséseit teljesítse, azzal a feltétellel, hogy a kérelmező könyvtár utasítást kap arra, hogy a végfelhasználónak történő átadást követően azonnal törölje az elektronikus fájlt, valamint azzal a feltétellel, hogy a végfelhasználó szintén utasítást kap arra, hogy a cikk példányát ne terjessze tovább.

VI.2. Ezen szerződés megszűnésekor, amennyiben Előfizető minden tekintetben a szerződésben foglalt feltételek szerint járt el, és minden ezzel kapcsolatos díjat teljesen megfizetett, az Előfizető folyamatos hozzáférésre lesz jogosult a Kiadványok azon példányai vonatkozásában, amelyek a szerződés megkötésének naptári évében kerültek kiadásra, ill. azon további teljes naptári évekre vonatkozólag, amelyekben az előfizetés érvényben marad.

Korábban előfizetett tartalomhoz való hozzáférés biztosítása a Felek megegyezése alapján történhet, akár helyszíni tárolás útján vagy harmadik fél által biztosított archiválási szolgáltatás formájában, amelyért a Szolgáltató szolgáltatási díjat számolhat fel.

Az archív tartalom használatára vonatkozó előírások megegyeznek a jelen szerződésben rögzített felhasználási feltételekkel.

VI.3. Az Előfizető minden tőle telhető megtesz annak érdekében, hogy:

it is for non-commercial use and is consistent with fair use under copyright law; and

- make available parts of the Subscribed Products on an occasional basis for the exclusive use of another Authorized User in case the Authorized User is a librarian/information specialist.
- Text and Data mining: Authorized Users may apply automated tools and processes for the purposes of textual analysis within the context of scholarship, research and educational purposes for as long as the Consortium Member Institution maintains a subscription to the Subscribed Products, subject to the terms and conditions in Appendix 1 below.
- The Subscriber may print and deliver, by post or fax or electronically including but not limited to email, journal articles from Subscribed Titles to fulfil request as part of the practice commonly known as „interlibrary loan“ from non-commercial libraries located within the same country as the Subscriber provided that requesting library is instructed to delete the electronic file immediately after delivery to the end user and provided the end user is instructed not to further distribute the article copy.

VI.2. Except in the case of termination for cause, and with the exception of Science Classic, should a Consortium Member Institution discontinue subscription to the Subscribed Products or certain electronic resources comprising the Subscribed Products, that Consortium Member Institution shall retain access rights to the portions of the Subscribed Products that Consortium Member Institution had access to while Consortium Member Institution's subscription was active and in good standing. Provision of the previously subscribed to content will be via mutually agreed upon delivery method for local hosting or by a third-party archiving solution and may be subject to reasonable delivery charges to cover the supply cost as established by Supplier. The use of this content shall be subject to the terms and conditions of the then current operative License Agreement.

VI.3. The Subscriber shall use reasonable efforts to:

- az Előfizetett Termékekbe való belépést és azok használatát csak a Jogosult Felhasználói kör számára biztosítsa, valamint, hogy minden Jogosult Felhasználóját előre tájékoztassa a jelen szerződésben rögzített feltételekről és megkötésekről, továbbá vállalja, hogy ezek tiszteletben tartását számon kérje a Jogosult Felhasználóktól;
- biztosítsa, hogy az Előfizetett Termékekhez kapcsolódó bármely hitelesítési kód vagy jelszó kizárólag a Jogosult Felhasználók részére váljon megismerhetővé, továbbá, hogy sem ő, sem az Előfizető Intézmények vagy a Jogosult Felhasználók nem szolgáltatják ki ezen belépési kódokat harmadik fél részére; továbbá
- amennyiben tudomására jut, hogy az Előfizetett Termékeket bárki engedély nélkül használja, haladéktalanul értesítse erről a Szolgáltatót, és tegye meg a szükséges intézkedéseket a jogosulatlan használat megszüntetésére, és további hasonló esetek kiküszöbölésére. Ameddig a jogosulatlan használat nem szűnik meg, Szolgáltató jogosult az Előfizető Intézmény érintett részén a szolgáltatás szüneteltetésére;
- amennyiben Előfizető Intézmény súlyosan és tartósan megsérti Szolgáltató szerzői- vagy egyéb szellemi tulajdonjogait vagy a VI.2. pont használati jogokra vonatkozó rendelkezéseit a tiltott felhasználási módok tekintetében, Szolgáltatónak jogában áll megszüntetni a hozzáférést az érintett Előfizető Intézmény vonatkozásában.
- limit access to and use of the Subscribed Products only to Authorized Users and notify in advance all Authorized Users of the conditions and usage restrictions set forth in this Agreement and that compliance with such restrictions shall be accounted for;
- ensure that any passwords or credentials to access the Subscribed Products is made available only to Authorized Users, and that Subscriber, Consortium Member Institutions, or Authorized Users do not divulge any passwords or credentials to any third party; and
- promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the Subscribed Products, inform the Supplier and take appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence. If the unauthorized use of the Subscribed Products cannot be stopped, Supplier has the right to suspend access to the affected portion of the Consortium Member Institution's site;
- If a Consortium Member Institution commits a material and persistent breach of the Supplier's copyright or other intellectual property rights or of the provisions of the VI. 2 clause in respect of usage rights in respect of prohibited uses Supplier shall have the right to terminate the access and license with respect to that Consortium Member Institution.

VII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

VII.1. A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 141. §-ban foglaltak figyelembevételére, írásban módosítható.

VII.2. Szolgáltató a Kbt. 136 § (1) bekezdés a) pontjában foglaltakra figyelemmel kijelenti, hogy nem fizet, illetve számol el a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

VII.3. Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató a jelen

VII. FINAL STIPULATIONS

VII.1. This contract may be amended solely in writing according to PPA 141 §.

VII.2. Supplier states in respect of PPA § 136 (1) a) that it shall not pay or account for costs incurred related to the performance of this Agreement which have arisen with regard to an entity not meeting the requirements set out in PPA § 62 (1) k) sub-points ka)-kb), and which may reduce Supplier's taxable income.

VII.3. The Supplier is obliged to disclose its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of this contract. Beside its disclosure

Szerződés időtartama alatt írásban, haladéktalanul köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

VII.4. Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 143. § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

VII.5. A külföldi adóilletőségű Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

VII.6. Szolgáltató kijelenti, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a közbeszerzési eljárásban előírt kizáró okok hatálya alatt álló alvállalkozót.

VII.7. Vis Maior: egyik fél sem köteles viselni a felelősséget a másik fél irányában olyan veszteség vagy kár miatt, amely a jelen szerződés egyes vagy valamennyi rendelkezéseinek késedelmes, vagy nem teljesítése miatt jelentkezik, feltéve, hogy a késelem vagy nem teljesítés részben vagy egészben olyan történések, események vagy okok következménye, amelyek kívül esnek bármelyik fél tehetségén és képességén, illetve amelyre befolyása egyáltalán nincsen. Ilyen történések, események vagy oknak minősül különösen bármilyen sztrájk, munkajogvita miatti szünet, lázadás, háború, földrengés, tűz és robbanás, de a fizetésképtelenség kifejezetten nem ilyen oknak minősül.

VII.8. Vitás esetekben – kivéve azokat, melyekről a jog másként rendelkezik – a felek kölcsönösen megállapodnak abban, hogy először jóhiszeműen és kölcsönös megegyezéssel igyekeznek azokat rendezni. Abban az esetben, ha a vita informális úton nem rendezhető, a felek igénybe vehetnek más jogorvoslati lehetőségeket is. Abban az esetben, ha a vitát nem sikerül megegyezéssel rendezni, akkor a felek a Magyarországon illetékes hatáskörrel rendelkező bíróság rendelkezései szerint járnak el.

obligation the Supplier shall notify the Subscriber without delay of any changes related to its structure of ownership, indicating the former and latter data and their validity.

VII.4. During the full period of performance of this contract Supplier shall notify the Subscriber in writing without delay of all transactions set out in PPA § 143 (3).

VII.5. Supplier – having his fiscal domicile in a foreign country – is obliged to attach an authorization to the contract stating that data concerning the Supplier may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Supplier's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

VII.6. Supplier declares that it will not use any subcontractor for the performance of the Agreement which is subject to the grounds for exclusion stipulated in the public procurement procedure.

VII.7. Force Majeure: neither party shall incur any liability to the other party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or any part of this Agreement if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences, or causes beyond the reasonable control and without negligence of the parties. Such events, occurrences, or causes will include, without limitation, strikes, lockouts, riots, acts of war, earthquakes, fire and explosions, but the inability to meet financial obligations is expressly excluded.

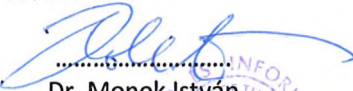
VII.8. In the event of a dispute, except for matters that must be protected by injunctive relief, the Parties hereby mutually agree that they will first attempt, in good faith to resolve such dispute through direct negotiation, including executive-level attention if no other means has resolved the dispute. In the event a dispute cannot be resolved informally, the parties may pursue other legal remedies. Any dispute that may arise shall be settled in mutual agreement of both Parties. In case a dispute is not settled with one accord, it is to be solved by a competent court of justice having competence in Hungary.

VII.9. A jelen szerződésre a magyar jog irányadó ideértve a hatályos magyar közbeszerzési jogszabályok és a Polgári Törvénykönyv kötelező rendelkezéseit is. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a szerződés angol nyelvű változata az irányadó.

VII.10. Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.

Jelen szerződés 3, egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 példány a Szolgáltatónál, 2 példány pedig az Előfizetőnél marad.

Budapest, 2026. 03. 27.



 Dr. Monok István
 főigazgató
 Library and Information Centre of the
 Hungarian Academy of Sciences /
 MTA Könyvtár és Információs Központ

Subscriber / Előfizető

.....
 financial countersign / pénzügyi ellenjegyző

Mellékletek:

1. Előfizetett termék
2. Szolgáltató licenc szerződése
3. Előfizető intézmények listája
4. Közbeszerzési dokumentumok

VII.9. The governing law of this contract shall be Hungarian law including the legally binding provisions of the Hungarian Public Procurement Act and the Civil Code of Republic of Hungary. This contract has been prepared in a Hungarian and an English version fully corresponding to each other. In case of any differences or discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.

VII.10. The invalidity or un-enforceability of any provision of this License shall not affect the continuation or enforceability of the remainder of this License

This contract will be signed in 3 corresponding bilingual copies, of which 1 copy is left to the Supplier and 2 copies are left to the Subscriber.

Vienna, ...

**Cary
 Alan
 Bruce**
 Digitally signed
 by Cary Alan
 Bruce
 Date: 2026.03.31
 16:03:12 +02'00'

.....
 Cary Alan Bruce
 General Director/Ügyvezető Igazgató
 EBSCO GmbH

Supplier / Szolgáltató

Appendices:

- Appendix 1: Subscribed Product
- Appendix 2: Licence Agreement
- Appendix 3: List of Consortium Member Institutions
- Appendix 4: Tender documentation

1. számú melléklet / Appendix 1.

ELŐFIZETETT TERMÉK / SUBSCRIBED PRODUCT**Science folyóiratok**

Product	Access link	Subscription fee
Science Online	https://www.science.org/journal/science	83 355 USD
Science Signaling	https://www.science.org/journal/signaling	3 570 USD
Science Classic (maintenance fee)	https://www.science.org/content/page/science-classic-information	250 USD
Science Translational Medicine	https://www.science.org/journal/stm	3 582 USD
TOTAL:		90 757 USD

Részletes címlista/list of subscribed journals

Journal Name	Journal's Chronological Coverage	Impact Factor (2-year)	Topic Category	Topic Subcategory	ISSN	Electronic ISSN
Science (1997-current)	1997-current	63.714	Multidisciplinary science	Multidisciplinary Research	0036-8075	1095-9203
Science Translational Medicine	2009-current	19.319	Translational medicine	Medicine and Health Sciences	1946-6234	1946-6242
Science Signaling	1999-current	27.541	Signal Transduction and Cellular behavior	Physico-Mathematical and Ground Sciences	1945-0877	1937-9145
Science Classic	1880-1996	N/A	Multidisciplinary science	Multidisciplinary Research	N/A	1095-9203

2. számú melléklet / Appendix 2.

Szolgáltató licenc szerződése/ Licence Agreement

3. számú melléklet / Appendix 3.

Előfizető Intézmények listája / List of Consortium Member Institutions

Science Journals – Science

	Institution (Hungarian)	Institution (English)
1	Debreceni Egyetem	University of Debrecen
2	Eszterházy Károly Katolikus Egyetem	Eszterhazy Karoly Catholic University
3	HUN-REN Energiatudományi Kutatóközpont	HUN-REN Centre for Energy Research
4	HUN-REN Kísérleti Orvostudományi Kutatóintézet	HUN-REN Institute of Experimental Medicine
5	HUN-REN Ökológiai Kutatóközpont	HUN-REN Centre for Ecological Research
6	HUN-REN Szegedi Biológiai Kutatóközpont	HUN-REN Biological Research Center, Szeged
7	HUN-REN Természettudományi Kutatóközpont	HUN-REN Research Centre for Natural Sciences
8	HUN-REN Wigner Fizikai Kutatóközpont	HUN-REN Wigner Research Centre for Physics
9	Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ	Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences
10	Pécsi Tudományegyetem	University of Pécs
11	Semmelweis Egyetem	Semmelweis University
12	Szegedi Tudományegyetem	University of Szeged

Science Journals – Science Signaling

	Institution (Hungarian)	Institution (English)
1	Semmelweis Egyetem	Semmelweis University

Science Journals – Science Translational Medicine

	Institution (Hungarian)	Institution (English)
1	HUN-REN Szegedi Biológiai Kutatóközpont	HUN-REN Biological Research Center, Szeged

Science Journals – Science Classic

	Institution (Hungarian)	Institution (English)
1	HUN-REN Energiatudományi Kutatóközpont	HUN-REN Centre for Energy Research
2	HUN-REN Természettudományi Kutatóközpont	HUN-REN Research Centre for Natural Sciences

4. számú melléklet / Appendix 4.

KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK / TENDER DOCUMENTATION

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét képezik-e. /

All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not.